

legal  
CA1  
EA10  
93T19  
EXF

CANADA

TREATY SERIES 1993/19 RECUEIL DES TRAITÉS

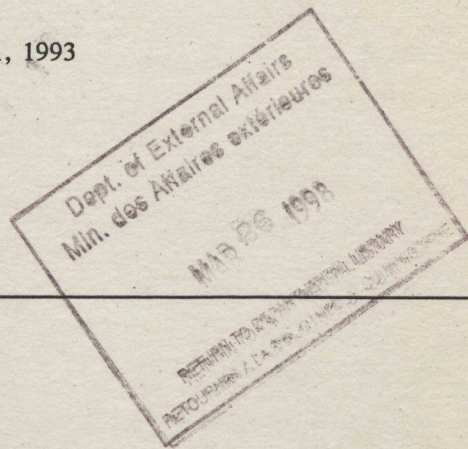
---

## AIR

Agreement between the Government of CANADA and the AUSTRIAN  
Federal Government on Air Transport (with Annex)

Vienna, June 22, 1993

In force September 1, 1993



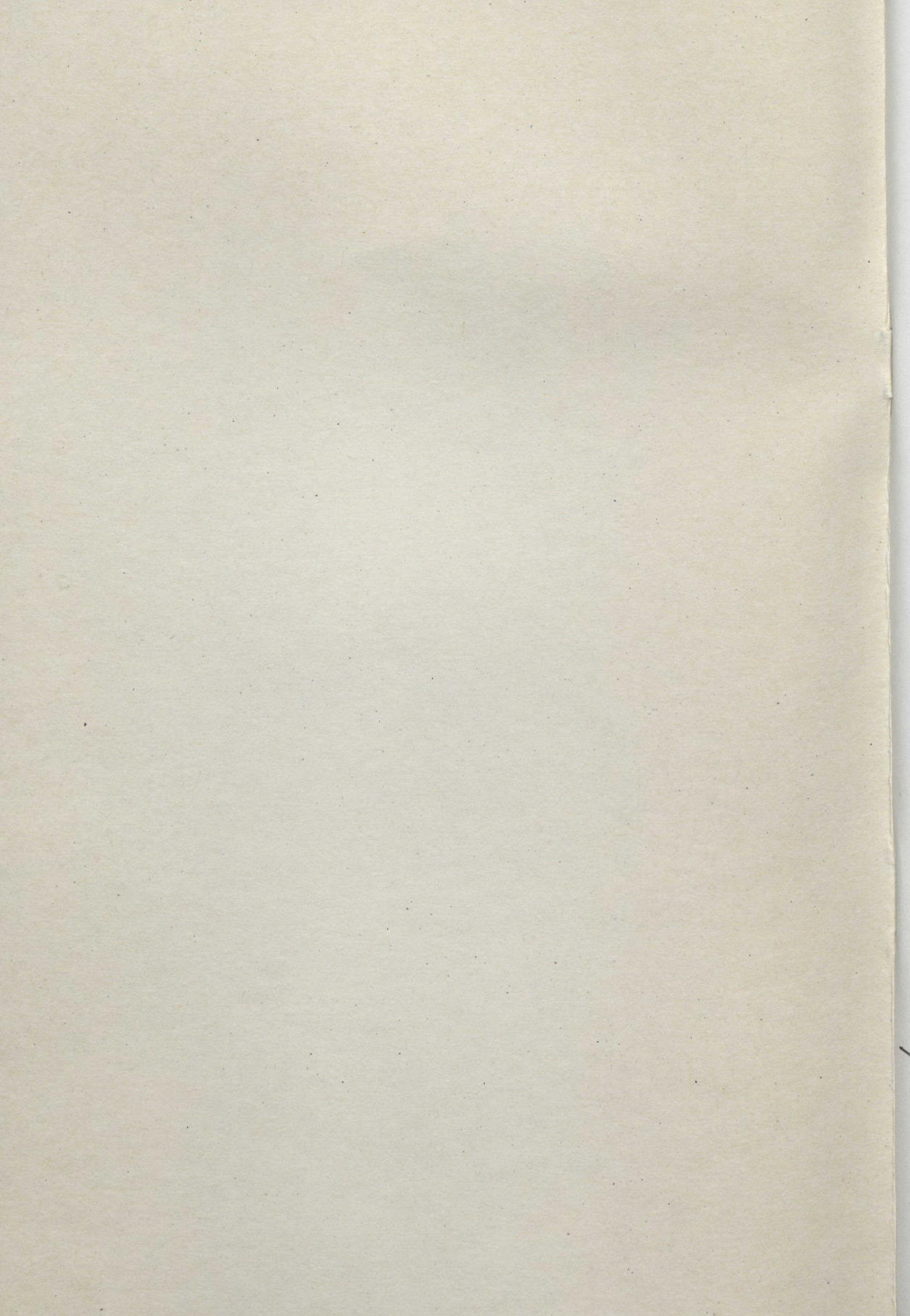
## AIR

Accord sur le transport aérien entre le gouvernement du CANADA et  
le gouvernement fédéral d'AUTRICHE (avec Annexe)

Vienne, le 22 juin 1993

En vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 1993

---





CANADA

TREATY SERIES 1993/19 RECUEIL DES TRAITÉS

---

## AIR

Agreement between the Government of CANADA and the AUSTRIAN  
Federal Government on Air Transport (with Annex)

Vienna, June 22, 1993

In force September 1, 1993

---

## AIR

Accord sur le transport aérien entre le gouvernement du CANADA et  
le gouvernement fédéral d'AUTRICHE (avec Annexe)

Vienna, le 22 juin 1993

En vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 1993

---

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA  
IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA  
OTTAWA, 1994

43 268 025  
b 2559857

43 268 024  
b 2559845

AGREEMENT BETWEEN  
THE AUSTRIAN FEDERAL GOVERNMENT AND  
THE GOVERNMENT OF CANADA  
ON AIR TRANSPORT

<u>ARTICLE</u>	<u>TITLE</u>
1	Definitions
2	Grant of Rights
3	Authorizations
4	Revocation, Suspension and Limitation of Authorizations
5	Application of Laws
6	Recognition of Certificates and Licences
7	Aviation Security
8	Customs Duties and Other Charges
9	Use of Airports and Aviation Facilities
10	Capacity
11	Tariffs
12	Change of Aircraft
13	Sales and Transfer of Funds
14	Taxation
15	Airline Representatives
16	Applicability to Non-scheduled Flights
17	Statistics
18	Multilateral Conventions
19	Consultations; Modifications of Agreement
20	Settlement of Disputes
21	Termination
22	Titles
23	Registration with ICAO
24	Entry into Force

ACCORD SUR LE TRANSPORT AÉRIEN  
ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA,  
ET LE GOUVERNEMENT FÉDÉRAL D'AUTRICHE

ARTICLE

TITRE

1	Définitions
2	Octroi des droits
3	Autorisations
4	Révocation, suspension et limitation des autorisations
5	Application des lois
6	Reconnaissance des certificats, brevets et licences
7	Sécurité de l'aviation
8	Droits de douane et autres droits et frais
9	Utilisation des aéroports et installations
10	Capacité
11	Tarifs
12	Rupture de charge
13	Ventes et transfert de fonds
14	Taxation
15	Représentants des entreprises de transport aérien
16	Applicabilité aux vols nolisés
17	Statistiques
18	Conventions multilatérales
19	Consultations; modifications de l'Accord
20	Règlement des différends
21	Dénonciation
22	Titres
23	Enregistrement auprès de l'OACI
24	Entrée en vigueur

The Government of Canada and the Austrian Federal Government, hereinafter called in this Agreement the Contracting Parties,

Being Parties to the Convention on International Civil Aviation opened for signature at Chicago, on the seventh of December, 1944,

Desiring to conclude an agreement on air transport, supplementary to the said Convention,

Have agreed as follows:

Article 1	1
Article 2	2
Article 3	3
Article 4	4
Article 5	5
Article 6	6
Article 7	7
Article 8	8
Article 9	9
Article 10	10
Article 11	11
Article 12	12
Article 13	13
Article 14	14
Article 15	15
Article 16	16
Article 17	17
Article 18	18
Article 19	19
Article 20	20
Article 21	21
Article 22	22
Article 23	23
Article 24	24

Le Gouvernement du Canada et le Gouvernement fédéral  
d'Autriche, ci-après dénommés les Parties contractantes,

Étant tous deux parties à la Convention relative à l'aviation  
civile internationale ouverte à la signature à Chicago le  
7 décembre 1944,

Désirant conclure un accord sur le transport aérien en  
complément de ladite Convention,

Sont convenus de ce qui suit :

ARTICLE 1

## Definitions

For the purpose of this Agreement, unless otherwise stated:

- a) "Aeronautical authorities" means, in the case of Canada, the Minister of Transport and the National Transportation Agency of Canada or any other authority or person empowered to perform the functions exercised by the said authorities, and in the case of the Republic of Austria, the Federal Minister for Public Economy and Transport or any other authority legally empowered to perform the functions exercised by the said authorities;
- b) "Agreed services" means scheduled air services on the routes specified in this Agreement for the transport of passengers and cargo, including mail, separately or in combination;
- c) "Agreement" means this Agreement, any Annex thereto, and any amendments to the Agreement or to any Annex;
- d) "Convention" means the Convention on International Civil Aviation, opened for signature at Chicago on the seventh day of December, 1944, and includes any Annex adopted under Article 90 of that Convention and any amendment of the Annexes or the Convention under Articles 90 and 94 thereof insofar as these have become effective for both Contracting Parties;
- e) "Designated airline" means an airline which has been designated and authorized in accordance with Article 3 of this Agreement;



ARTICLE 1  
Définitions

Aux fins du présent Accord, et sauf dispositions contraires :

- a) «autorités aéronautiques» signifie, dans le cas du Canada, le ministre des Transports et l'Office national des transports du Canada ou toute autre autorité ou personne habilitée à exercer les fonctions qu'exercent lesdites autorités, et, dans le cas de la République d'Autriche, le ministre fédéral de l'Économie Publique et des Transports ou toute autre autorité légalement habilitée à exercer les fonctions qu'exercent lesdites autorités;
- b) «services convenus» signifie les services aériens réguliers pour le transport des passagers et des marchandises, ce qui comprend le courrier, de façon séparée ou combinée, sur les routes spécifiées dans le présent Accord;
- c) «Accord» signifie le présent Accord, toute Annexe qui l'accompagne et toute modification qui peut leur être apportée;
- d) «Convention» signifie la Convention relative à l'aviation civile internationale ouverte à la signature à Chicago le 7 décembre 1944, ainsi que toute Annexe adoptée aux termes de l'article 90 de ladite Convention et toute modification des Annexes ou de la Convention, conformément aux articles 90 et 94, pour autant que ces Annexes et modifications soient entrées en vigueur à l'égard des deux Parties contractantes;

- f) "Tariffs" means the prices to be paid for the carriage of passengers, baggage and cargo and the conditions under which those prices apply, including prices and conditions for other services performed by the carrier in connection with air transportation, but excluding remuneration and conditions for the carriage of mail;
- g) "Territory", "Air service", "International air service", "Airline" and "Stop for non-traffic purposes" have the meaning respectively assigned to them in Articles 2 and 96 of the Convention.

- e) «entreprise de transport aérien désignée» signifie une entreprise de transport aérien qui a été désignée et autorisée conformément à l'Article 3 du présent Accord;
- f) «tarifs» signifie les prix à payer pour le transport des passagers, des bagages et des marchandises, et les conditions auxquelles ces prix s'appliquent, y compris les prix et conditions applicables à d'autres services assurés par le transporteur dans le cadre du transport aérien, mais n'inclut ni la rémunération ni les conditions touchant le transport du courrier;
- g) «territoire», «service aérien», «service aérien international», «entreprise de transport aérien» et «escale non commerciale» ont la signification que leur attribuent respectivement les articles 2 et 96 de la Convention;

ARTICLE 2

## Grant of Rights

1. Each Contracting Party grants to the other Contracting Party the following rights for the conduct of international air services by the airline or airlines designated by that other Contracting Party;
  - a) to fly without landing across its territory;
  - b) to land in its territory for non-traffic purposes;  
and
  - c) except as otherwise determined in this Agreement, to land in its territory for the purpose of taking up and discharging, on the routes specified in this Agreement, international traffic in passengers and cargo, including mail, separately or in combination.
2. The airlines of each Contracting Party, other than those designated under Article 3 of this Agreement, shall also enjoy the rights specified in paragraphs 1 (a) and (b) of this Article.
3. Nothing in paragraph 1 of this Article shall be deemed to confer on a designated airline of one Contracting Party the privilege of taking up, in the territory of the other Contracting Party, passengers and cargo, including mail, carried for remuneration or hire and destined for another point in the territory of that other Contracting Party.

ARTICLE 2

## Octroi des droits

1. Chaque Partie contractante accorde à l'autre Partie contractante les droits suivants pour l'exploitation des services aériens internationaux par l'entreprise ou les entreprises de transport aérien désignées par l'autre Partie contractante :
  - a) survoler son territoire sans y atterrir;
  - b) faire des escales non commerciales sur son territoire;
  - c) sauf stipulation contraire du présent Accord, atterrir sur son territoire dans l'exploitation des routes spécifiées dans l'Accord, afin d'y embarquer et d'y débarquer des passagers et des marchandises, ce qui comprend le courrier, transportés en trafic international, de façon séparée ou combinée.
2. Les entreprises de transport aérien de chaque Partie contractante autres que celles désignées en vertu de l'Article 3 du présent Accord, jouissent également des droits spécifiés aux alinéas 1a) et 1b) du présent Article.
3. Rien dans le paragraphe 1 du présent Article n'est considéré comme conférant à une entreprise de transport aérien désignée de l'une des Parties contractantes le privilège d'embarquer, sur le territoire de l'autre Partie contractante, des passagers et des marchandises, ce qui comprend le courrier, pour les transporter moyennant rémunération ou en exécution d'un contrat de location, en un autre point du territoire de l'autre Partie contractante.

ARTICLE 3

## Authorizations

1. Each Contracting Party shall have the right to designate in writing to the other Contracting Party one airline or airlines for the purpose of operating the agreed services for such a Contracting Party.
2. Each Contracting Party shall have the right, by written notification to the other Contracting Party, to withdraw the designation of any such airline and to designate another one.
3. On receipt of such designation, the aeronautical authorities of the other Contracting Party shall, subject to the provisions of Article 4, grant without delay to the designated airline or airlines the appropriate operating authorizations.
4. Upon receipt of such authorizations the designated airline may begin at any time to operate the agreed services, in whole or in part, provided that the airline complies with the applicable provisions of this Agreement, in particular, that tariffs are established in accordance with the provisions of Article 11 of this Agreement.

ARTICLE 3

## Autorisations

1. Chaque Partie contractante a le droit, par notification écrite à l'autre Partie contractante, de désigner une ou plusieurs entreprises de transport aérien pour l'exploitation des services convenus.
2. Chaque Partie contractante a le droit, par notification écrite à l'autre Partie contractante, de retirer la désignation de toute entreprise de transport aérien et d'en désigner une autre.
3. Dès réception de cette désignation, les autorités aéronautiques de l'autre Partie contractante, sous réserve des dispositions de l'Article 4, accordent sans délai à l'entreprise ou aux entreprises de transport aérien désignées les autorisations d'exploitation appropriées.
4. Sur réception de ces autorisations, l'entreprise de transport aérien désignée pourra commencer à tout moment à exploiter les services convenus, en totalité ou en partie, à condition de se conformer aux dispositions applicables du présent Accord et pourvu, en particulier, que les tarifs soient établis conformément aux dispositions du présent Accord.

ARTICLE 4Revocation, Suspension and Limitation of  
Authorizations

1. The aeronautical authorities of each Contracting Party shall have the right to withhold the authorizations referred to in Article 3 of this Agreement with respect to an airline designated by the other Contracting Party, to revoke or suspend such authorizations or impose conditions, temporarily or permanently:
  - a) in the event of failure by such airline to qualify under the laws and regulations normally and reasonably applied in conformity with the Convention;
  - b) in the event of failure by such airline to comply with the laws and regulations of the Contracting Party granting the rights in accordance with Article 2 of this Agreement;
  - c) in the event that they are not satisfied that substantial ownership and effective control of the airline are vested in the Contracting Party designating the airline or in its nationals; and
  - d) in case the airline otherwise fails to operate in accordance with the conditions prescribed under this Agreement.
2. Unless immediate action is essential to prevent infringement of the laws and regulations referred to above, the rights enumerated in paragraph 1 of this Article shall be exercised only after consultations with the aeronautical authorities of the other Contracting Party in conformity with paragraph 1 of Article 19 of this Agreement.



ARTICLE 4

## Révocation, suspension et limitation des autorisations

1. Les autorités aéronautiques de chacune des Parties contractantes ont le droit de retenir, de révoquer, de suspendre ou d'assortir de conditions, temporairement ou de façon permanente, les autorisations mentionnées à l'Article 3 à l'égard d'une entreprise de transport aérien désignée par l'autre Partie contractante :
  - a) si l'entreprise en cause ne satisfait pas aux lois et règlements appliqués de façon normale et raisonnable conformément à la Convention;
  - b) si l'entreprise en cause n'observe pas les lois et règlements de la Partie contractante qui octroie les droits conformément à l'Article 2 du présent Accord;
  - c) si la preuve n'a pas été faite qu'une part importante de la propriété et le contrôle effectif de l'entreprise en cause sont entre les mains de la Partie contractante désignant l'entreprise ou de ses ressortissants; et
  - d) si, dans l'exploitation des services, l'entreprise en cause enfreint de toute autre manière les conditions énoncées dans le présent Accord.
  
2. À moins qu'il ne soit indispensable de prendre des mesures immédiates pour empêcher des infractions aux lois et règlements susmentionnés, les droits énumérés au paragraphe 1 du présent Article ne sont exercés qu'après consultations avec les autorités aéronautiques de l'autre Partie contractante, conformément au paragraphe 1 de l'Article 19 du présent Accord.

ARTICLE 5

## Application of Laws

1. The laws, regulations and procedures of one Contracting Party relating to the admission to, remaining in, or departure from its territory of aircraft engaged in international air navigation or to the operation and navigation of such aircraft shall be complied with by the designated airline or airlines of the other Contracting Party upon entrance into, departure from and while within the said territory.
2. The laws and regulations of one Contracting Party respecting entry, clearance, transit, immigration, passports, customs and quarantine shall be complied with by the designated airline or airlines of the other Contracting Party, and by or on behalf of its crews, passengers, cargo and mail upon transit of, admission to, departure from and while within the territory of such a Contracting Party.
3. In the application of its customs, immigration, quarantine and similar regulations, neither Contracting Party shall give preference to its own or any other airline over an airline of the other Contracting Party engaged in similar international air services.

ARTICLE 5

## Application des lois

1. Les lois, règlements et pratiques de l'une des Parties contractantes régissant, sur son territoire, l'entrée, le séjour ou la sortie des aéronefs affectés à la navigation aérienne internationale ainsi que l'exploitation et le pilotage de ces aéronefs, doivent être observés par l'entreprise ou les entreprises de transport aérien désignées de l'autre Partie contractante à l'entrée et à la sortie du territoire de cette Partie contractante, ainsi que pendant leur séjour dans ledit territoire.
2. Les lois et règlements de l'une des Parties contractantes relatifs aux formalités d'entrée, de congé, de transit, d'immigration, de passeport, de douane et de quarantaine doivent être observés par l'entreprise ou les entreprises de transport aérien désignées de l'autre Partie contractante, par leurs équipages et leurs passagers ou en leur nom et pour les marchandises et le courrier, en transit, à l'entrée et à la sortie du territoire de cette Partie contractante, ainsi que pendant leur séjour dans ledit territoire.
3. Aucune des Parties contractantes, dans l'application de ses règlements régissant les douanes, l'immigration, la quarantaine et autres services similaires, n'accorde la préférence à sa propre entreprise ou à toute autre entreprise de transport aérien par rapport à une entreprise de transport aérien de l'autre Partie contractante exploitant des services aériens internationaux analogues.

ARTICLE 6

## Recognition of Certificates and Licences

1. Certificates of airworthiness, certificates of competency and licences, issued or rendered valid by one Contracting Party and still in force, shall be recognized as valid by the other Contracting Party for the purpose of operating the agreed services provided that such certificates or licences were issued or rendered valid pursuant to, and in conformity with, the standards established under the Convention. Each Contracting Party reserves the right, however, to refuse to recognize, for the purpose of flights above its own territory, certificates of competency and licences granted to its own nationals by the other Contracting Party.
  
2. If the privileges or conditions of the licences or certificates referred to in paragraph 1 above, issued by the aeronautical authorities of one Contracting Party to any person or designated airline or in respect of an aircraft operating the agreed services, should permit a difference from the standards established under the Convention, and which difference has been filed with the International Civil Aviation Organization, the aeronautical authorities of the other Contracting Party may request consultations in accordance with paragraph 1 of Article 19 of this Agreement with the aeronautical authorities of that Contracting Party with a view to satisfying themselves that the practice in question is acceptable to them. Failure to reach a satisfactory agreement in matters regarding flight safety shall constitute grounds for the application of Article 4 of this Agreement.

ARTICLE 6

## Reconnaissance des certificats, brevets et licences

1. Les certificats de navigabilité, brevets d'aptitude et licences décernés ou validés par l'une des Parties contractantes et encore en vigueur sont reconnus comme valides par l'autre Partie contractante pour l'exploitation des services convenus, à condition que ces certificats, brevets ou licences aient été décernés ou validés conformément aux normes établies en vertu de la Convention. Chaque Partie contractante se réserve le droit, toutefois, de refuser de reconnaître, aux fins de vols effectués au-dessus de son territoire, les brevets d'aptitude et les licences accordés à ses propres ressortissants par l'autre Partie contractante.
  
2. Si les privilèges ou conditions des brevets, certificats ou licences mentionnés au paragraphe 1 ci-dessus, qui ont été délivrés par les autorités aéronautiques de l'une des Parties contractantes à toute personne ou entreprise de transport aérien désignée, ou à l'égard d'un aéronef pour l'exploitation des services convenus, permettent une dérogation aux normes établies en vertu de la Convention et que cette dérogation a été notifiée à l'Organisation de l'aviation civile internationale, les autorités aéronautiques de l'autre Partie contractante pourront demander, conformément au paragraphe 1 de l'Article 19 du présent Accord, des consultations avec les autorités aéronautiques de la première Partie contractante, afin de vérifier si elles peuvent accepter la pratique en question. À défaut d'une entente satisfaisante sur les questions relatives à la sécurité des vols, il y a lieu d'appliquer l'Article 4 du présent Accord.

ARTICLE 7

## Aviation Security

1. Consistent with their rights and obligations under international law, the Contracting Parties reaffirm that their obligation to each other to protect the security of civil aviation against acts of unlawful interference forms an integral part of this Agreement.
2. Without limiting the generality of their rights and obligations under international law, the Contracting Parties shall in particular act in conformity with the provisions of the Convention on Offences and Certain Other Acts Committed on Board Aircraft, signed at Tokyo on 14 September 1963, the Convention for the Suppression of Unlawful Seizure of Aircraft, signed at The Hague on 16 December 1970, and the Convention for the Suppression of Unlawful Acts against the Safety of Civil Aviation, signed at Montreal on 23 September 1971, and any other multilateral agreement governing aviation security binding upon both Contracting Parties.
3. The Contracting Parties shall provide upon request all necessary assistance to each other to prevent acts of unlawful seizure of civil aircraft and other unlawful acts against the safety of such aircraft, their passengers and crew, airports and air navigation facilities, and any other threat to the security of civil aviation.
4. The Contracting Parties shall act in conformity with the aviation security provisions established by the International Civil Aviation Organization and designated as Annexes to the Convention on International Civil Aviation to the extent that such security provisions are applicable to the Contracting Parties; they shall require

ARTICLE 7

## Sécurité de l'aviation

1. Conformément à leurs droits et obligations en vertu du droit international, les Parties contractantes réaffirment que leur obligation réciproque de protéger l'aviation civile contre les actes d'intervention illicite fait partie intégrante du présent Accord.
2. Sans limiter la généralité de leurs droits et obligations en vertu du droit international, les Parties contractantes conviennent d'agir en particulier conformément aux dispositions de la Convention relative aux infractions et à certains autres actes survenant à bord des aéronefs, signée à Tokyo le 14 septembre 1963, de la Convention pour la répression de la capture illicite d'aéronefs, signée à La Haye le 16 décembre 1970, de la Convention pour la répression d'actes illicites dirigés contre la sécurité de l'aviation civile, signée à Montréal le 23 septembre 1971, et de tout autre accord multilatéral relatif à la sécurité de l'aviation liant les deux Parties contractantes.
3. Les Parties contractantes s'accordent mutuellement, sur demande, toute l'assistance nécessaire pour prévenir les actes de capture illicite d'aéronefs civils et autres actes illicites dirigés contre la sécurité des aéronefs, de leurs passagers et de leurs équipages, des aéroports et des installations de navigation aérienne, ainsi que toute autre menace pour la sécurité de l'aviation civile.
4. Dans la mesure où celles-ci s'appliquent à leur égard, les Parties contractantes se conforment aux dispositions relatives à la sécurité de l'aviation établies par l'Organisation de l'aviation civile internationale et désignées comme Annexes à la Convention relative à

that operators of aircraft of their registry, operators of aircraft who have their principal place of business or permanent residence in their territory, and the operators of airports in their territory act in conformity with such aviation security provisions.

5. Each Contracting Party agrees that its operators of aircraft may be required to observe the aviation security provisions referred to in paragraph 4 above required by the other Contracting Party for entry into, departure from, or while within the territory of that other Contracting Party. Each Contracting Party shall ensure that adequate measures are effectively applied within its territory to protect the aircraft and to inspect passengers, crew, carry-on items, baggage, cargo and aircraft stores prior to and during boarding or loading.
6. Each Contracting Party shall give sympathetic consideration to any request from the other Contracting Party for reasonable special security measures to meet a particular threat.
7. Each Contracting Party shall also give sympathetic consideration to a request from the other Contracting Party to enter into reciprocal administrative arrangements whereby the aeronautical authorities of one Contracting Party could make in the territory of the other Contracting Party their own assessment of the security measures being carried out by aircraft operators in respect of flights destined to the territory of the first Contracting Party.
8. When an incident or threat of an incident of unlawful seizure of civil aircraft or other unlawful acts against the safety of such aircraft, their passengers and crew, airports or air navigation facilities occurs, the



l'aviation civile internationale; elles exigent des exploitants d'aéronefs immatriculés par elles, des exploitants d'aéronefs qui ont le siège principal de leur exploitation ou leur résidence permanente sur leur territoire, et des exploitants d'aéroports situés sur leur territoire, qu'ils se conforment à ces dispositions relatives à la sécurité de l'aviation.

5. Chaque Partie contractante convient que ses exploitants d'aéronefs pourront être tenus d'observer les dispositions relatives à la sécurité visées au paragraphe 4 ci-dessus et prescrites par l'autre Partie contractante à l'entrée ou à la sortie de son territoire, ou durant le séjour dans ledit territoire. Chaque Partie contractante veille à ce que soient effectivement appliquées sur son territoire des mesures adéquates pour assurer la protection des aéronefs et l'inspection des passagers, des équipages, des bagages de cabine, des bagages, des marchandises et des provisions de bord, avant et pendant l'embarquement et le chargement.
6. Chaque Partie contractante convient d'examiner dans un esprit favorable toute demande que lui adresse l'autre Partie contractante en vue d'obtenir que des mesures spéciales de sécurité soient prises pour faire face à une menace particulière.
7. Chaque Partie contractante convient d'examiner avec bienveillance toute demande que lui adresse l'autre Partie contractante visant la conclusion d'ententes administratives réciproques en vertu desquelles les autorités aéronautiques de l'une des Parties contractantes peuvent, dans le territoire de l'autre Partie contractante, évaluer les mesures de sécurité appliquées par les exploitants d'aéronefs en ce qui

Contracting Parties shall assist each other by facilitating communications and other appropriate measures intended to terminate rapidly and safely such incident or threat thereof.

9. When a Contracting Party has reasonable grounds to believe that the other Contracting Party has departed from the provisions of this Article, the first Contracting Party may request immediate consultations with the other Contracting Party. Failure to reach a satisfactory agreement shall constitute grounds for the application of Article 4 of this Agreement.

concerne les vols à destination du territoire de la première Partie contractante.

8. En cas de capture ou de menace de capture illicite d'aéronefs civils ou d'autres actes illicites dirigés contre la sécurité des aéronefs, de leurs passagers et de leurs équipages, des aéroports ou des installations de navigation aérienne, les Parties contractantes se prêtent mutuellement assistance en facilitant les communications et autres mesures appropriées visant à mettre fin rapidement et sans danger à l'incident, réel ou appréhendé.
  
9. Si l'une des Parties contractantes a des motifs sérieux de penser que l'autre Partie contractante déroge aux dispositions du présent Article, la première Partie contractante pourra demander la tenue immédiate de consultations avec l'autre Partie contractante. À défaut d'une entente satisfaisante, il y a lieu d'appliquer l'Article 4 du présent Accord.

ARTICLE 8

## Customs Duties and Other Charges

1. Each Contracting Party shall, to the fullest extent possible under its national law and on a basis of reciprocity, exempt any airline of the other Contracting Party from import restrictions, customs duties, excise taxes, inspection fees and other national duties and charges on aircraft, fuel, lubricating oils, consumable technical supplies, spare parts including engines, regular aircraft equipment, aircraft stores (including liquor, tobacco and other products destined for sale to passengers in limited quantities during the flight) and other items intended for use or used solely in connection with the operation or servicing of aircraft of that airline as well as printed ticket stock, air way-bills, any printed material which bears the insignia of the company printed thereon and usual publicity material distributed without charge by that airline.
2. The exemptions granted by this Article shall apply to the items referred to in paragraph 1 of this Article:
  - a) introduced into the territory of one Contracting Party by or on behalf of an airline of the other Contracting Party;
  - b) retained on board aircraft of an airline of one Contracting Party upon arriving in or leaving the territory of the other Contracting Party;
  - c) taken on board aircraft of an airline of one Contracting Party in the territory of the other Contracting Party;

ARTICLE 8

## Droits de douane et autres droits et frais

1. Sur une base de réciprocité, chaque Partie contractante exempte l'entreprise ou les entreprises de transport aérien désignées de l'autre Partie contractante, dans toute la mesure où sa législation nationale le permet, des restrictions à l'importation, des droits de douane, des taxes d'accise, des frais d'inspection et des autres droits et taxes nationaux sur les aéronefs, les carburants, les huiles lubrifiantes, les fournitures techniques consommables, les pièces de rechange y compris les moteurs, l'équipement normal des aéronefs, les provisions de bord (y compris les boissons, le tabac et autres produits destinés à la vente en quantités limitées aux passagers durant le vol) et les autres articles qui doivent être utilisés ou sont utilisés uniquement pour l'exploitation ou l'entretien des aéronefs de cette entreprise ou de ces entreprises de transport aérien, de même que les stocks de billets, les lettres de transport aérien, les imprimés portant le symbole de l'entreprise et le matériel publicitaire courant distribué gratuitement par cette ou ces entreprises.
2. Les exemptions accordées en vertu du présent Article s'appliquent aux objets visés au paragraphe 1 du présent Article lorsqu'ils seront :
  - a) introduits sur le territoire de l'une des Parties contractantes par une entreprise de transport aérien de l'autre Partie contractante ou pour son compte;
  - b) conservés à bord d'aéronefs d'une entreprise de transport aérien de l'une des Parties contractantes

whether or not such items are used or consumed wholly within the territory of the Contracting Party granting the exemption, provided such items are not alienated in the territory of the said Contracting Party.

3. The regular airborne equipment, as well as the materials and supplies normally retained on board the aircraft of an airline of either Contracting Party may be unloaded in the territory of the other Contracting Party only with the approval of the Customs authorities of that territory. In such case, they may be placed under the supervision of the said authorities up to such time as they are re-exported or otherwise disposed of in accordance with Customs regulations.

à l'arrivée sur le territoire de l'autre Partie contractante, ou au départ dudit territoire;

- c) pris à bord d'aéronefs d'une entreprise de transport aérien de l'une des Parties contractantes sur le territoire de l'autre Partie contractante;

que ces objets soient ou non utilisés ou consommés entièrement à l'intérieur du territoire de la Partie contractante qui accorde l'exemption, à condition qu'ils ne soient pas aliénés sur le territoire de ladite Partie contractante.

3. L'équipement normal des aéronefs ainsi que les fournitures et approvisionnements généralement conservés à bord des aéronefs d'une entreprise de transport aérien de l'une des Parties contractantes, ne pourront être débarqués sur le territoire de l'autre Partie contractante qu'avec l'approbation des autorités douanières de ce territoire. Dans ce cas, ils pourront être placés sous la surveillance desdites autorités jusqu'à ce qu'ils soient réexportés ou aliénés d'une autre manière conformément aux règlements douaniers.

ARTICLE 9

## Use of Airports and Aviation Facilities

1. The charges imposed in the territory of one Contracting Party on a designated airline of the other Contracting Party for the use of airports and other aviation facilities shall not be higher than those imposed on a national airline of the first Contracting Party engaged in similar international services.
2. Each Contracting Party shall encourage consultations between its competent charging authorities and the designated airlines using the services and facilities, and where practicable, through the airlines' representative organizations. Reasonable notice should be given to users of any proposals for changes in user charges to enable them to express their views before changes are made.
3. In the use of airports, airways, air traffic services and associated facilities under its control, neither Contracting Party shall give preference to its own or any other airline over an airline of the other Contracting Party engaged in similar international air services.



ARTICLE 9

## Utilisation des aéroports et installations

1. Les droits imposés sur le territoire de l'une des Parties contractantes pour l'utilisation des aéroports et autres installations aéronautiques à une entreprise de transport aérien désignée de l'autre Partie contractante ne sont pas plus élevés que ceux qui sont imposés à une entreprise nationale de la première Partie contractante assurant des services aériens internationaux analogues.
2. Chaque Partie contractante encourage la tenue de consultations entre ses autorités taxatrices compétentes et les entreprises de transport aérien désignées qui utilisent les services et les installations; lorsque cela est possible, ces consultations se font par l'entremise des organismes représentant lesdites entreprises. Un préavis raisonnable de toute modification des droits envisagée doit être donné aux usagers afin de leur permettre d'exprimer leurs vues avant que la modification ne soit apportée.
3. Aucune des Parties contractantes n'accorde la préférence à sa propre entreprise ou à toute autre entreprise de transport aérien par rapport à une entreprise de l'autre Partie contractante assurant des services aériens internationaux analogues, dans l'utilisation des aéroports, des voies aériennes, des services de circulation et des installations correspondantes sous son contrôle.

ARTICLE 10

## Capacity

1. There shall be fair and equal opportunity for the designated airline or airlines of each Contracting Party to operate the agreed services on the routes specified in the Annex.
2. In operating the agreed services, the designated airline or airlines of each Contracting Party shall take into account the interest of the designated airline or airlines of the other Contracting Party so as not to affect unduly the services which the latter provides on the whole or part of the same route.
3. The agreed services provided by the designated airlines of the Contracting Parties shall bear reasonable relationship to the requirements of the public for transportation on the specified routes and shall have as their primary objective the provision, at a reasonable load factor, of capacity adequate to meet the current and reasonably anticipated requirements for the carriage of passengers, cargo and mail between the territory of the Contracting Party which has designated the airline or airlines and the countries of ultimate destination of the traffic.
4. Provision for the carriage of passengers, cargo and mail both taken up and discharged at points on the specified routes in the territories of States other than that designating the airline or airlines shall be made in accordance with the general principle that capacity shall be related to:

ARTICLE 10

## Capacité

1. Les entreprises de transport aérien désignées des deux Parties contractantes bénéficient de possibilités justes et égales pour l'exploitation des services convenus sur les routes spécifiées dans l'Annexe.
2. Dans l'exploitation des services convenus, l'entreprise ou les entreprises de transport aérien désignées de chacune des Parties contractantes tiennent compte des intérêts de l'entreprise ou des entreprises de transport aérien désignées de l'autre Partie contractante, de façon à ne pas affecter indûment les services que celles-ci assurent sur tout ou partie des mêmes routes.
3. Les services convenus assurés par les entreprises de transport aérien désignées des Parties contractantes sont raisonnablement axés sur les besoins du public en matière de transport sur les routes spécifiées et ont pour premier objectif d'offrir, selon un coefficient de charge raisonnable, une capacité suffisante pour répondre aux besoins courants et aux prévisions raisonnables en matière de transport des passagers, des marchandises et du courrier entre le territoire de la Partie contractante qui a désigné l'entreprise ou les entreprises de transport aérien et les pays de dernière destination du trafic.
4. Le transport des passagers, des marchandises et du courrier embarqués et débarqués en des points des routes spécifiées sur les territoires d'États autres que celui qui a désigné l'entreprise ou les entreprises de transport aérien est assuré conformément au principe général selon lequel la capacité doit être adaptée :

- a) traffic requirements to and from the territory of the Contracting Party which has designated the airline or airlines;
- b) traffic requirements of the area through which the airline passes after taking account of other transport services established by airlines of the States comprising the area; and
- c) the requirements of through airline operation.

5. Except as otherwise specified in this Agreement, the capacity to be provided on the specified routes, i.e., frequency of services and type of aircraft, shall be agreed between the aeronautical authorities of the Contracting Parties, following consultations between the designated airlines of the Contracting Parties. Pending an agreement between the aeronautical authorities the status quo shall be maintained.

- a) aux exigences du trafic à destination et à partir du territoire de la Partie contractante qui a désigné l'entreprise ou les entreprises de transport aérien;
  - b) aux exigences du trafic dans la région que traverse l'entreprise de transport aérien, compte tenu des autres services de transport assurés par les entreprises de transport aérien des États de la région; et
  - c) aux exigences de l'exploitation des services long-courrier.
5. Sauf stipulation contraire du présent Accord, les autorités aéronautiques des Parties contractantes conviennent de la capacité à assurer sur les routes spécifiées, c'est-à-dire de la fréquence des services et du type d'aéronefs, à la suite de consultations entre les entreprises de transport aérien désignées des Parties contractantes. Dans l'attente d'un accord entre les autorités aéronautiques, le statu quo est maintenu.

ARTICLE 11

## Tariffs

1. The tariffs on any agreed service shall be established at reasonable levels, due regard being paid to all relevant factors, including cost of operation, reasonable profit, characteristics of service (such as standards of speed and accommodation) and the tariffs of other airlines for any part of the specified route. These tariffs shall be determined in accordance with the following provisions of this Article.
2. Each Contracting Party shall permit the designated airline or airlines of either Contracting Party to establish any tariffs referred to in paragraph 1 of this Article individually or at the option of the airline or airlines, through coordination with each other or with other airlines. In order to protect the commercial confidentiality of its information, each designated airline shall be responsible only to its aeronautical authorities for the justification and reasonableness of the tariffs.
3. Each Contracting Party may require the filing with its aeronautical authorities of tariffs to be charged for carriage of traffic to or from its territory. Such filing, if required, shall be made at least thirty (30) days before the proposed date of the introduction of tariffs. An airline which has established tariffs individually, shall, at the time of filing, provide to the other designated airline or airlines copies of the tariffs filed. The aeronautical authorities of a Contracting Party requiring filing of tariffs shall give prompt and sympathetic consideration for short-notice filing, particularly if effected for the purpose of matching tariffs or if tariff changes are related mainly

ARTICLE 11

## Tarifs

1. Les tarifs à appliquer pour tout service convenu sont établis à des taux raisonnables, compte dûment tenu de tous les éléments d'appréciation pertinents, notamment les frais d'exploitation, la réalisation d'un bénéfice raisonnable, les caractéristiques du service (comme les normes relatives à la vitesse et au confort) et les tarifs appliqués par d'autres entreprises de transport aérien pour l'exploitation de toute section des routes spécifiées. Ces tarifs sont fixés conformément aux dispositions ci-dessous du présent article.
2. Chaque Partie contractante permet à l'entreprise ou aux entreprises de transport aérien désignées d'établir les tarifs visés au paragraphe 1 du présent Article, à titre individuel ou, au choix de l'entreprise ou des entreprises, par le moyen d'une coordination entre elles ou avec d'autres entreprises de transport aérien. Afin de préserver la confidentialité commerciale de ses informations, chaque entreprise de transport aérien désignée ne doit rendre compte qu'aux autorités aéronautiques dont elle relève du caractère justifiable et raisonnable des tarifs qu'elle applique.
3. Chaque Partie contractante peut exiger que soient déposés auprès de ses autorités aéronautiques les tarifs qui sont demandés pour le transport à destination ou à partir de son territoire. Le cas échéant, ce dépôt est effectué au moins trente (30) jours avant la date proposée pour l'entrée en vigueur des tarifs. Une entreprise de transport aérien qui aura établi des tarifs à titre individuel devra, au moment du dépôt, fournir à l'autre ou aux autres entreprises de transport aérien désignées des copies des tarifs déposés. Les autorités

to circumstances beyond the control of the airline. If within twenty (20) days from the date of the receipt the aeronautical authorities of one Contracting Party have not notified the aeronautical authorities of the other Contracting Party that they are dissatisfied with the tariff submitted to them, such tariff shall be considered to be accepted or approved and shall come into effect on the date stated in the proposed tariff. In the event that a shorter period for the submission of a tariff is accepted by the aeronautical authorities, they may also agree that the period for giving notice of dissatisfaction be less than twenty (20) days.

4. If during the period applicable in accordance with paragraph 3 of this Article a notice of dissatisfaction has been given, the aeronautical authorities of the Contracting Parties shall endeavour to determine the tariff by agreement between themselves. Consultations between the aeronautical authorities will be held in accordance with paragraph 1 of Article 19 of this Agreement.
5. If the aeronautical authorities cannot agree on the determination of a tariff under paragraph 4 of this Article, the dispute shall be settled in accordance with the provisions of Article 20 of this Agreement.
6. No tariff shall come into force if the aeronautical authorities of either Contracting Party have given notice of dissatisfaction, in accordance with paragraph 3 of this Article, and a decision on the tariff is not taken under the provisions of paragraph 3 of Article 20 of this Agreement.
7. With respect to carriage between the territories of the Contracting Parties, the designated airline or airlines



aéronautiques de la Partie contractante qui exige la présentation des tarifs examinent promptement et avec bienveillance les demandes de dépôt dans un délai plus court, particulièrement s'il s'agit d'harmoniser des tarifs ou si les changements de tarifs sont principalement liés à des circonstances sur lesquelles l'entreprise de transport aérien n'exerce aucun contrôle. Si, dans un délai de vingt (20) jours à compter de la date de la réception, les autorités aéronautiques de l'une des Parties contractantes n'ont pas fait savoir aux autorités aéronautiques de l'autre Partie contractante qu'elles ne sont pas satisfaites des tarifs qui leur ont été soumis, ces tarifs sont considérés comme acceptés ou approuvés et entreront en vigueur à la date indiquée dans le tarif proposé. Si elles acceptent un délai plus court pour la présentation d'un tarif, les autorités aéronautiques pourront également convenir que le délai dans lequel l'avis d'insatisfaction doit être donné sera de moins de vingt (20) jours.

4. Si, pendant la période applicable conformément au paragraphe 3 du présent Article, un avis d'insatisfaction a été donné, les autorités aéronautiques des Parties contractantes s'efforcent de fixer le tarif d'un commun accord. Les consultations qu'elles auront à cet effet se tiendront conformément au paragraphe 1 de l'Article 19 du présent Accord.
5. Si les autorités aéronautiques ne peuvent se mettre d'accord sur la fixation d'un tarif en vertu du paragraphe 4 du présent Article, le différend est réglé conformément aux dispositions de l'Article 20 du présent Accord.
6. Aucun tarif n'entre en vigueur si les autorités aéronautiques de l'une ou l'autre des Parties

of each Contracting Party shall have the right to match on a basis which would not necessarily be identical but would be broadly equivalent to any publicly available lawful tariff on scheduled services as well as retail prices charged on transportation only charter services. For carriage between the territory of the other Contracting Party and points on the agreed services in third countries, the designated airline or airlines of one Contracting Party shall have the right to introduce matching tariffs at prices not lower or with conditions less restrictive than the tariffs applied on scheduled services by the third and fourth freedom airline or airlines on the same sectors. In all cases of matching, tariff filings shall include satisfactory evidence of the availability of the tariffs which are being matched and of the consistency of matching with the requirements of this Article. Unless otherwise agreed between the aeronautical authorities of the two Contracting Parties, tariffs which are introduced for matching purposes shall remain in effect only for the period of availability of the tariff or charter retail price being matched.

8. The tariffs established in accordance with the provisions of this Article shall remain in force until new tariffs have been established in accordance with the provisions of this Article or of Article 20 of this Agreement.
9. The aeronautical authorities of both Contracting Parties shall endeavour to ensure that
  - (a) the tariffs charged and collected conform to the tariffs accepted by both aeronautical authorities and
  - (b) no airline rebates any portion of such tariffs by any means.

contractantes ont donné un avis d'insatisfaction conformément au paragraphe 3 du présent Article et qu'aucune décision n'est rendue au sujet dudit tarif en vertu des dispositions du paragraphe 3 de l'Article 20 du présent Accord.

7. En ce qui concerne le transport entre les territoires des Parties contractantes, l'entreprise ou les entreprises de transport aérien de chacune des Parties contractantes ont le droit d'aligner leurs tarifs sur tout tarif licite offert au public pour des services réguliers ou nolisés, dans des conditions qui, sans être identiques, sont en gros équivalentes. En ce qui concerne le transport entre le territoire de l'autre Partie contractante et des points sur les services convenus dans des pays tiers, l'entreprise ou les entreprises de transport aérien désignées de l'une des Parties contractantes ont le droit d'aligner leurs tarifs sur les tarifs appliqués par les entreprises bénéficiant de la troisième et de la quatrième liberté de l'air dans le même secteur, mais ceux-ci ne doivent être ni plus bas ni assortis de conditions moins restrictives. Dans tous les cas d'alignement, les tarifs déposés doivent être accompagnés de documents prouvant de façon satisfaisante que les tarifs sur lesquels on s'aligne sont effectivement disponibles et que l'alignement envisagé est conforme aux exigences du présent article. Sauf entente contraire entre les autorités aéronautiques des deux Parties contractantes, les tarifs établis aux fins d'alignement ne restent en vigueur que pendant la période de disponibilité du tarif des services réguliers ou nolisés sur lequel ils sont alignés.
8. Les tarifs établis conformément aux dispositions du présent Article restent en vigueur jusqu'à ce que de nouveaux tarifs aient été établis conformément aux



dispositions du présent Article ou de l'Article 20 du présent Accord.

9. Les autorités aéronautiques des deux Parties contractantes s'efforcent de faire en sorte a) que les tarifs imposés et perçus soient conformes aux tarifs qu'elles ont acceptés de concert et b) qu'aucune entreprise de transport aérien ne réduise ces tarifs, par quelque moyen que ce soit.

ARTICLE 12

## Change of Aircraft

A designated airline of one Contracting Party may make a change of aircraft at any point on the routes specified in this Agreement under the following conditions:

- i) that it is justified by reason of economy of operation;
- ii) that each aircraft shall operate in connection with the other and shall be scheduled to do so;
- iii) that there is an adequate volume of through traffic;
- iv) that the airline shall not hold itself out to the public by advertisement or otherwise as providing a service which originates at the point where the change of aircraft is made, unless otherwise permitted by the Agreement;
- v) that in connection with any one aircraft flight into the territory of the other Contracting Party, only one flight may be made out of that territory unless the airline is authorized by the aeronautical authorities of the other Contracting Party to operate more than one flight; and
- vi) that the provisions of Article 10 of the present Agreement shall govern all arrangements made with regard to change of aircraft.

ARTICLE 12

## Rupture de charge

Une entreprise de transport aérien désignée de l'une des Parties contractantes pourra effectuer une rupture de charge en un point quelconque sur les routes spécifiées dans le présent Accord aux conditions suivantes :

- i) la rupture de charge est justifiée pour des raisons de rentabilité;
- ii) chaque aéronef est exploité en correspondance avec l'autre et son horaire est établi à cet effet;
- iii) le volume de trafic en parcours direct est suffisant;
- iv) l'entreprise de transport aérien ne peut se présenter au public, par voie de publicité ou autrement, comme assurant un service à partir du point où s'effectue la rupture de charge, à moins d'y être autorisée par l'Accord;
- v) dans le cas de tout vol à destination du territoire de l'autre Partie contractante, un seul vol est permis à partir de ce territoire, à moins que les autorités aéronautiques de l'autre Partie contractante n'autorisent plus d'un vol; et
- vi) les dispositions de l'Article 10 du présent Accord s'appliquent à tous les arrangements relatifs à la rupture de charge.

ARTICLE 13

## Sales and Transfer of Funds

1. Each designated airline shall have the right to engage in the sale of air transportation in the territory of the other Contracting Party directly and, at its discretion through its agents. Each designated airline shall have the right, subject to national laws and regulations, to sell transportation in the currency of that territory or, at its discretion, in freely convertible currencies of other countries, and any person shall be free to purchase such transportation in currencies accepted for sale by that airline.
  
2. Each designated airline shall have the right to convert and remit to its country, on demand, funds obtained in the normal course of its operations. Conversion and remittance shall be permitted without restrictions at the foreign exchange market rates for current payments prevailing at the time of submission of the request for transfer, and shall not be subject to any charges except normal service charges collected by banks for such transactions.



ARTICLE 13

## Ventes et transfert de fonds

1. Chaque entreprise de transport aérien désignée a le droit de procéder à la vente de titres de transport aérien sur le territoire de l'autre Partie contractante, directement et, à son gré, par l'intermédiaire de ses agents. Chaque entreprise désignée a, sous réserve des lois et règlements nationaux, le droit de vendre de tels titres de transport dans la monnaie de ce territoire ou, à son gré, dans les monnaies librement convertibles d'autres pays, et toute personne peut acquérir ces titres dans les monnaies acceptées pour la vente par ladite entreprise.
  
2. Chaque entreprise de transport aérien désignée a le droit de convertir et de remettre à son pays, sur demande, les recettes obtenues dans le cours normal de ses opérations. La conversion et la remise sont autorisées sans aucune restriction, aux taux de change applicables aux paiements courants en vigueur sur le marché des devises à la date de la présentation de la demande de transfert, et ne sont assujetties à aucune taxe, sauf celles que les banques perçoivent normalement pour ces transactions.

ARTICLE 14

## Taxation

Throughout the life of this Agreement the Contracting Parties shall act in accordance with the provisions of the Convention between Canada and the Republic of Austria for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income and Capital, signed at Vienna on December 9, 1976, and any amendments thereto with respect to all taxes on capital relating to, and on income derived from, the operation of aircraft in international traffic.

ARTICLE 14

## Taxation

Pendant toute la durée du présent Accord, les Parties contractantes se conforment aux dispositions de la Convention entre le Canada et la République d'Autriche tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Vienne le 9 décembre 1976, ainsi que de toute modification à ladite Convention, pour ce qui concerne tout impôt sur les équipements relatifs à l'exploitation d'aéronefs en trafic international et sur les revenus tirés de cette exploitation.

ARTICLE 15

## Airline Representatives

1. The designated airline or airlines of one Contracting Party shall be allowed, on the basis of reciprocity and subject to the laws and regulations of the other Contracting Party, to bring into and to maintain in the territory of that Contracting Party their representatives and commercial, operational and technical staff as required in connection with the operation of agreed services.
2. These staff requirements may, at the option of the designated airline or airlines of one Contracting Party, be satisfied by its own personnel or by using the services of any other organization, company or airline operating in the territory of the other Contracting Party, and authorized to perform such services in the territory of that Contracting Party.
3. The representatives and staff shall be subject to the laws and regulations in force of the other Contracting Party, and, consistent with such laws and regulations:
  - a) each Contracting Party shall, on the basis of reciprocity and with the minimum of delay, grant the necessary employment authorizations, visitor visas or other similar documents to the representatives and staff referred to in paragraph 1 of this Article; and
  - b) both Contracting Parties shall dispense with the requirement of employment authorizations for personnel performing certain temporary duties not exceeding ninety (90) days.

ARTICLE 15

## Représentants des entreprises de transport aérien

1. L'entreprise ou les entreprises de transport aérien désignées de l'une des Parties contractantes sont autorisées, sur une base de réciprocité, et sous réserve des lois et règlements de l'autre Partie contractante, à affecter et à maintenir sur ledit territoire les représentants et les employés des secteurs commercial, opérationnel et technique requis pour l'exploitation des services convenus.
2. Au gré de l'entreprise ou des entreprises de transport aérien désignées de l'une des Parties contractantes, ces services pourront être assurés par leur propre personnel ou par des employés de tout autre organisme, compagnie ou entreprise de transport aérien opérant sur le territoire de l'autre Partie contractante, et autorisés à assurer ces services sur ledit territoire.
3. Lesdits représentants et employés sont soumis aux lois et règlements en vigueur sur le territoire de l'autre Partie contractante, et, en conformité avec ces lois et règlements :
  - a) chaque Partie contractante accorde, sur une base de réciprocité et dans les meilleurs délais, les permis de travail, visas de séjour ou autres documents analogues nécessaires aux représentants et employés mentionnés au paragraphe 1 du présent Article; et
  - b) les deux Parties contractantes exemptent de l'obligation d'obtenir des permis de travail les employés qui exercent certaines fonctions temporaires n'excédant pas quatre-vingt-dix (90) jours.

4. On the basis of reciprocity and subject to the laws and regulations of the other Contracting Party, the designated airline or airlines of one Contracting Party shall be permitted to provide ground handling services for other airlines operating at the same airport in the territory of the other Contracting Party.

4. L'entreprise ou les entreprises de transport aérien désignées de l'une des Parties contractantes peuvent, sur une base de réciprocité, et sous réserve des lois et règlements de l'autre Partie contractante, assurer les services au sol pour d'autres entreprises de transport aérien opérant au même aéroport sur le territoire de l'autre Partie contractante.

ARTICLE 16

## Applicability to Non-scheduled Flights

1. The provisions set out in Articles 5 (Application of Laws), 6 (Recognition of Certificates and Licences), 7 (Aviation Security), 8 (Customs Duties and Other Charges), 9 (Use of Airports and Aviation Facilities), 13 (Sales and Transfer of Funds), 14 (Taxation), 15 (Airline Representatives), 17 (Statistics) and 19 (Consultations; Modifications of Agreement) of this Agreement shall be applicable also to non-scheduled flights operated by an air carrier of one Contracting Party into or from the territory of the other Contracting Party and to the air carrier operating such flights.
  
2. The provisions of paragraph 1 of this Article shall not affect national laws and regulations governing the authorization of non-scheduled operations or to the conduct of air carriers or other parties involved in the organization of such operations.



ARTICLE 16

## Applicabilité aux services nolisés

1. Les dispositions énoncées aux Articles 5 (Application des lois), 6 (Reconnaissance des certificats, brevets et licences), 7 (Sécurité de l'aviation), 8 (Droits de douane et autres droits et frais), 9 (Utilisation des aéroports et installations), 13 (Ventes et transfert de fonds), 14 (Taxation), 15 (Représentants des entreprises de transport aérien), 17 (Statistiques) et 19 (Consultations; modifications de l'Accord) du présent Accord s'appliquent également aux vols nolisés effectués par un transporteur aérien de l'une des Parties contractantes dans le territoire de l'autre Partie contractante ou à partir de celui-ci, ainsi qu'à l'entreprise qui effectue ces vols.
  
2. Les dispositions du paragraphe 1 du présent Article n'affectent pas les lois et règlements nationaux régissant le droit des transporteurs aériens d'assurer des vols nolisés ou la conduite des transporteurs ou d'autres parties qui participent à l'organisation de ces opérations.

ARTICLE 17

## Statistics

1. The aeronautical authorities of one Contracting Party shall supply to the aeronautical authorities of the other Contracting Party at their request periodic or other statements of statistics.
2. Such statements shall include all information required to determine the amount of traffic carried on the agreed services and the origin and destination of such traffic.
3. The aeronautical authorities of both Contracting Parties shall maintain close contact with respect to the implementation of paragraphs 1 and 2 of this Article. Consultations may be held in accordance with paragraph 1 of Article 19 of this Agreement to discuss the details and the methods for the provision of statistical information.

ARTICLE 17

## Statistiques

1. Les autorités aéronautiques de l'une des Parties contractantes fournissent aux autorités aéronautiques de l'autre Partie contractante, sur demande, des relevés statistiques périodiques ou autres.
2. Ces relevés comprennent tous les renseignements requis pour déterminer le volume de trafic transporté sur les services convenus ainsi que les points d'origine et de destination dudit trafic.
3. Les autorités aéronautiques des deux Parties contractantes restent en étroite liaison pour ce qui concerne l'application des paragraphes 1 et 2 du présent Article. Des consultations pourront se tenir conformément au paragraphe 1 de l'Article 19 du présent Accord, pour discuter des modalités de la communication des données statistiques.

ARTICLE 18

## Multilateral Conventions

If a general multilateral air convention comes into force in respect of both Contracting Parties, the provisions of such convention shall prevail. Consultations in accordance with Article 19 of this Agreement may be held with a view to determining the extent to which this Agreement is affected by the provisions of the multilateral convention.

ARTICLE 18

## Conventions multilatérales

Si une convention aérienne multilatérale de caractère général entre en vigueur à l'égard des deux Parties contractantes, les dispositions de cette convention prévalent. Des consultations pourront avoir lieu, conformément à l'Article 19 du présent Accord, aux fins de déterminer dans quelle mesure le présent Accord est touché par les dispositions de la convention multilatérale.

ARTICLE 19

## Consultations; Modifications of Agreement

1. In a spirit of close co-operation, the aeronautical authorities of the Contracting Parties shall consult each other from time to time with a view to ensuring the implementation of, and satisfactory compliance with, the provisions of this Agreement.
2. If either of the Contracting Parties considers it desirable to modify any provision of this Agreement, it may request consultations with the other Contracting Party. Such consultations (which may be prepared by discussions between aeronautical authorities), shall begin within a period of sixty (60) days of the date of request, unless both Contracting Parties agree to an extension of this period. Modifications so agreed shall be approved by each Contracting Party in accordance with its constitutional procedures. Any modification agreed pursuant to such consultations shall come into force when it has been confirmed by an exchange of diplomatic notes.

ARTICLE 19

## Consultations; modifications de l'Accord

1. Les autorités aéronautiques des Parties contractantes se consultent de temps à autre, dans un esprit d'étroite collaboration, afin de veiller à l'application et à l'observation satisfaisante des dispositions du présent Accord.
  
2. Si l'une ou l'autre des Parties contractantes estime souhaitable de modifier une disposition quelconque du présent Accord, elle pourra demander des consultations avec l'autre Partie contractante. Ces consultations (qui pourront être préparées par voie de discussions entre les autorités aéronautiques) commenceront dans un délai de soixante (60) jours à compter de la date de la demande, à moins que les deux Parties contractantes ne conviennent d'une prolongation de ce délai. Les modifications dont il aura été convenu à la suite de ces consultations devront être approuvées par chacune des Parties contractantes conformément à ses procédures constitutionnelles. Toute modification ainsi convenue entrera en vigueur lorsqu'elle aura été confirmée par un échange de notes diplomatiques.

ARTICLE 20

## Settlement of Disputes

1. If any dispute arises between the Contracting Parties relating to the interpretation or application of this Agreement, the Contracting Parties shall in the first place endeavour to settle it by negotiation.
2. If the Contracting Parties fail to reach a settlement by negotiation, they may agree to refer the dispute for decision to some person or body; if they do not so agree, the dispute shall, at the request of either Contracting Party, be submitted for decision to a Tribunal of three arbitrators, one to be nominated by each Contracting Party and the third to be appointed by the two so nominated. Each of the Contracting Parties shall nominate an arbitrator within a period of sixty (60) days from the date of receipt by either Contracting Party from the other of a notice through diplomatic channels requesting arbitration of the dispute and the third arbitrator shall be appointed within a further period of sixty (60) days. If either of the Contracting Parties fails to nominate an arbitrator within the period specified, or if the third arbitrator is not appointed within the period specified, the President of the Council of the International Civil Aviation Organization may be requested by either Contracting Party to appoint an arbitrator or arbitrators as the case requires. In any case, the third arbitrator shall be a national of a third State and shall act as president of the arbitral body.
3. The Contracting Parties undertake to comply with any decisions given under paragraph 2 of this Article.
4. Each Contracting Party shall bear the expenses and remuneration necessary for its arbitrator; the fee for



ARTICLE 20

## Règlement des différends

1. S'il survient entre elles un différend au sujet de l'interprétation ou de l'application du présent Accord, les Parties contractantes s'efforcent d'abord de le régler par voie de négociations.
2. Si les Parties contractantes ne parviennent pas à un règlement par voie de négociations, elles peuvent convenir de soumettre le différend pour décision à toute personne ou organisme; à défaut d'entente, à la demande de l'une des Parties contractantes, le différend est soumis à la décision d'un tribunal composé de trois arbitres, chaque Partie contractante en nommant un et le troisième étant désigné par les deux premiers arbitres nommés. Chacune des Parties contractantes nomme un arbitre dans un délai de soixante (60) jours à compter de la date où l'une d'elles a reçu de l'autre Partie contractante, par voie diplomatique, une note demandant l'arbitrage du différend; le troisième arbitre est désigné dans un délai supplémentaire de soixante (60) jours. Si l'une ou l'autre des Parties contractantes s'abstient de nommer un arbitre dans le délai spécifié, ou si le troisième arbitre n'est pas désigné dans le délai spécifié, le Président du Conseil de l'Organisation de l'aviation civile internationale peut être invité par l'une ou l'autre des Parties contractantes à nommer un arbitre ou des arbitres selon le cas. Quoi qu'il en soit, le troisième arbitre doit être un ressortissant d'un État tiers et agir en qualité de président du tribunal arbitral.
3. Les Parties contractantes s'engagent à se conformer à toute décision rendue aux termes du paragraphe 2 du présent Article.

the third arbitrator and the expenses necessary for this one as well as those due to the activity of the arbitration shall be equally shared by the Contracting Parties.

5. If and for so long as either Contracting Party fails to comply with any decisions given under paragraph 2 of this Article, the other Contracting Party may withhold, limit, suspend or revoke any rights or privileges which it has granted under this Agreement.

4. Chaque Partie contractante prend à sa charge les dépenses et la rémunération de son arbitre; les honoraires et les dépenses du troisième arbitre, ainsi que les frais occasionnés par l'arbitrage, sont assumés à part égale par les deux Parties contractantes.
5. Si, et aussi longtemps que l'une des Parties contractantes ne se conforme pas à une décision rendue aux termes du paragraphe 2 du présent Article, l'autre Partie contractante peut retirer, limiter, suspendre ou révoquer tout droit ou privilège accordé par elle en vertu du présent Accord.

ARTICLE 21

## Termination

1. Either Contracting Party may at any time give written notice through diplomatic channels to the other Contracting Party of its decision to terminate this Agreement. Such notice shall be simultaneously communicated to the International Civil Aviation Organization.
  
2. In such case the Agreement shall terminate twelve (12) months after the date of receipt of the notice by the other Contracting Party, unless the notice to terminate is withdrawn by agreement before the expiry of this period. In the absence of acknowledgement of receipt by the other Contracting Party, notice shall be deemed to have been received fourteen (14) days after the receipt of the notice by the International Civil Aviation Organization.

ARTICLE 21

## Dénonciation

1. Chacune des Parties contractantes pourra, à tout moment, notifier par écrit à l'autre Partie contractante, par les voies diplomatiques, sa décision de dénoncer le présent Accord; cette notification sera envoyée simultanément à l'Organisation de l'aviation civile internationale.
2. Dans ce cas, l'Accord prendra fin douze (12) mois après la date de réception de la notification par l'autre Partie contractante, à moins que ladite notification ne soit retirée d'un commun accord avant l'expiration de cette période. En l'absence d'un accusé de réception de la part de l'autre Partie contractante, la notification sera réputée avoir été reçue quatorze (14) jours après la date de sa réception par l'Organisation de l'aviation civile internationale.

ARTICLE 22

Titles

Titles used in this Agreement are for reference purposes only.

ARTICLE 23

Registration with ICAO

This Agreement and any amendments thereto shall be registered with the Council of the International Civil Aviation Organization.

ARTICLE 24

Entry into Force

This Agreement shall enter into force on the first day of the second month, following the date on which the two Contracting Parties have notified each other in an exchange of diplomatic notes that the requirements for its entry into force under their respective constitutional procedures have been fulfilled.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, duly authorized thereto by their respective Governments, have signed the present Agreement.

ARTICLE 22

## Titres

Les titres utilisés dans le présent Accord ne servent qu'à des fins de renvoi.

ARTICLE 23

## Enregistrement auprès de l'OACI

Le présent Accord et toute modification qui y sera apportée seront enregistrés auprès de l'Organisation de l'aviation civile internationale.

ARTICLE 24

## Entrée en vigueur

Le présent Accord entrera en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suivra la date à laquelle les Parties contractantes se seront notifiées, par un échange de notes diplomatiques, l'accomplissement des formalités requises à cet effet par leurs procédures constitutionnelles respectives.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

DONE in duplicate at *Vienna* on this *22<sup>nd</sup>* day  
of *June*, 1993 in English, French and German languages,  
each version being equally authentic.

FAIT en deux exemplaires à *Vienna*, le  
*22<sup>ième</sup>* jour de *juin* 1993, en langues française,  
anglaise et allemande, chaque version faisant également foi.

For

the Government of Canada

For

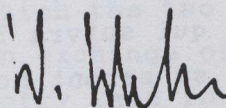
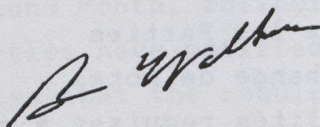
the Austrian Federal Government

Pour

le Gouvernement du Canada  
Peter F. Walker

Pour

le Gouvernement fédéral d'Autriche  
Wolfgang Wolte







ANNEX  
SCHEDULE OF ROUTES

## SECTION I

The following route may be operated in each direction by the airline or airlines designated by the Government of Canada:

Points of Origin -----	Intermediate Points -----	Point of Destination -----	Points Beyond -----
Points in Canada	Any point or points to be named by Canada	Vienna	Any point or points in Europe to be named by Canada

## Notes:

1. Any point or points specified above may be omitted on any or all services provided that all services originate or terminate in Canada.
2. Points named may be changed on sixty days' notice to the aeronautical authorities of Austria.
3. Fifth freedom rights shall not be available at intermediate or beyond points.

## ANNEXE

## TABLEAU DE ROUTES

## SECTION I

La route suivante pourra être exploitée dans chaque sens par l'entreprise ou les entreprises de transport aérien désignées par le Gouvernement du Canada :

<u>Points d'origine</u>	<u>Points intermédiaires</u>	<u>Points de destination</u>	<u>Points au-delà</u>
Points au Canada	Tout point ou tous points que choisira le Canada	Vienne	Tout point ou tous points en Europe que choisira le Canada

Notes :

1. L'un quelconque ou l'ensemble des points spécifiés ci-dessus pourront être omis sur l'un quelconque des vols ou sur tous les vols, à condition que tous les vols commencent ou se terminent au Canada.
2. Les points choisis pourront être changés moyennant préavis de soixante jours adressé aux autorités aéronautiques de l'Autriche.
3. Aucun droit de la cinquième liberté ne pourra être exercé aux points intermédiaires ou aux points au-delà.

ANNEX  
SCHEDULE OF ROUTES

## SECTION II

The following route may be operated in each direction by the airline or airlines designated by the Austrian Federal Government:

Points of Origin -----	Intermediate Points -----	Points of Destination -----	Points Beyond -----
Points in Austria	Any point or points to be named by Austria	Montreal Toronto	Any point or points in the Northeastern U.S.A. to be named by Austria

## Notes:

1. Any point or points specified above may be omitted on any or all services provided that all services originate or terminate in Austria.
2. Points named may be changed on sixty days' notice to the aeronautical authorities of Canada.
3. Fifth freedom rights shall not be available at intermediate or beyond points.
4. Northeastern U.S.A. includes all points east of and including Chicago and north of and including Washington, D.C.

ANNEXE  
TABLEAU DE ROUTES

SECTION II

La route suivante pourra être exploitée dans chaque sens par l'entreprise ou les entreprises de transport aérien désignées par le Gouvernement fédéral d'Autriche :

<u>Points d'origine</u>	<u>Points intermédiaires</u>	<u>Points de destination</u>	<u>Points au-delà</u>
Points en Autriche	Tout point ou tous points que choisira l'Autriche	Montréal Toronto	Tout point ou tous points dans la partie nord-est des États-Unis que choisira l'Autriche

Notes :

1. L'un quelconque ou l'ensemble des points spécifiés ci-dessus pourront être omis sur l'un quelconque des vols ou sur tous les vols, à condition que tous les vols commencent ou se terminent en Autriche.
2. Les points choisis pourront être changés moyennant préavis de soixante jours adressé aux autorités aéronautiques du Canada.
3. Aucun droit de la cinquième liberté ne pourra être exercé aux points intermédiaires ou aux points au-delà.
4. La partie nord-est des États-Unis englobe tous les points à l'est de Chicago, y compris cette ville, et au nord de Washington, D.C., y compris cette ville.



3 5036 20093218 7

LEGAL

CA1 EA10 93T19 EXF

Canada

Air : agreement between the  
government of Canada and the  
Austrian Federal government on air  
transport (with annex), Vienna,  
1993

©Minister of Supply and Services Canada 1994

©Ministre des Approvisionnement et Services Canada 1994

Available in Canada through

En vente au Canada par l'entremise des

Associated Bookstores  
and other booksellers

Librairies associées  
et autres libraires

or by mail from

ou par la poste auprès du

Canada Communication Group — Publishing  
Ottawa, Canada K1A 0S9

Groupe Communication Canada — Édition  
Ottawa, (Canada) K1A 0S9

Catalogue No. E3-1993/19  
ISBN 0-660-59082-4

N° de catalogue E3-1993/19  
ISBN 0-660-59082-4

